



LOS DIBUJOS DE JOSÉ BOROBIO EN EL PERIÓDICO DE ARQUITECTURA ANTA

THE SKETCHES OF JOSÉ BOROBIO IN THE ARCHITECTURAL NEWSPAPER ANTA

Amparo Bernal López-Sanvicente

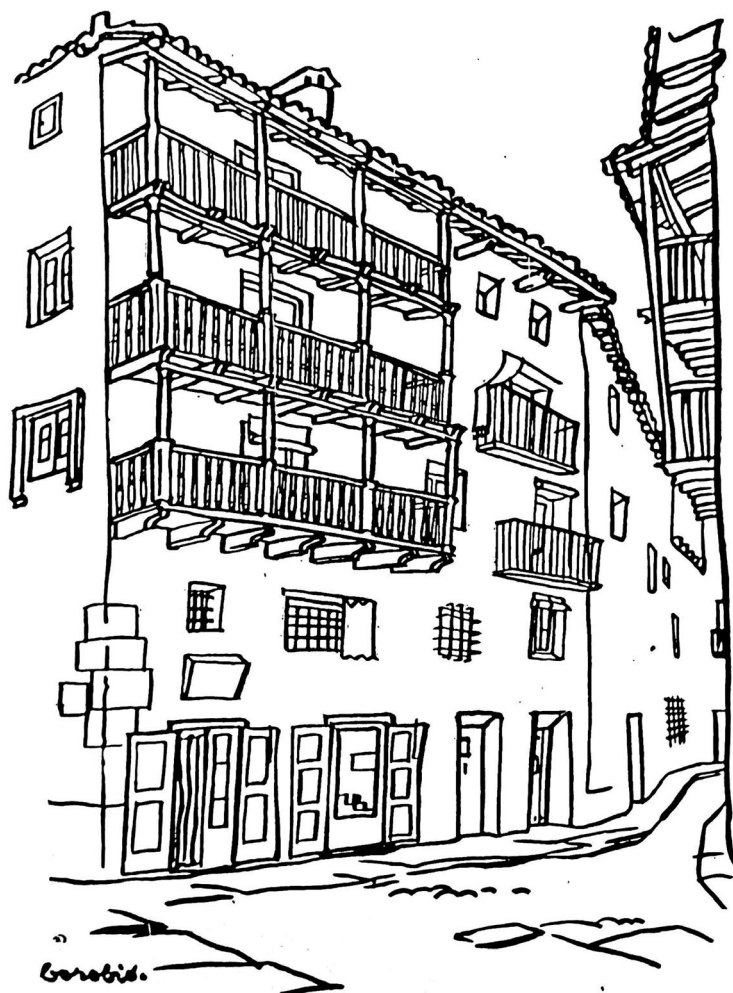
doi: 10.4995/ega.2016.6047

La dimensión artística del arquitecto zaragozano Jose Borobio Ojeda (1907-1984) es una parte esencial de su vida que articula su trayectoria personal y profesional. El conjunto de su obra gráfica ha sido analizada y difundida en diferentes exposiciones y publicaciones. En este artículo centramos el estudio en los apuntes de arquitectura realizados durante un viaje de estudios al Albarracín organizado por Teodoro de Anasagasti en 1930. Dos años después, Anasagasti seleccionaría esos apuntes para ilustrar el periódico decenal de arquitectura *Anta* que él mismo editaba. La expresividad del trazo lineal característico de sus dibujos le convirtió en un protagonista del discurso gráfico del periódico.

PALABRAS CLAVE: JOSÉ BOROBIO OJEDA. TEODORO DE ANASAGASTI. APUNTES DE ARQUITECTURA. PERIÓDICO DE ARQUITECTURA ANTA

The artistic dimension of the architect from Zaragoza, Jose Borobio Ojeda (1907-1984), was an essential part of his life that guided his personal and professional career. The portfolio of his graphic work has been analyzed and disseminated in different exhibitions and publications. In this article, we centre on the study of architectural sketches taken during a study trip to Albarracín, organized by Teodoro de Anasagasti in 1930. Two years later, Anasagasti would choose those drawings to illustrate Anta, the architectural journal that he edited and published every ten days. The expressiveness of the linear outlines characteristic of his sketches made him a leading figure of the graphic discourse in the newsletter.

KEYWORDS: JOSÉ BOROBIO OJEDA. TEODORO DE ANASAGASTI. ARCHITECTURAL SKETCHES. ARCHITECTURAL NEWSPAPER ANTA



1. Portada del periódico *Anta*, 7, con un apunte de José Borobio
2. Casas en la plaza de Albarracín. *Anta*, 10, p.11

1. Front page of the newsletter *Anta*, 7, with a sketch by José Borobio
2. Houses in the town square of Albarracín. *Anta*, 10, p.11

José Borobio student of Teodoro de Anasagasti

The breadth of the graphic work of José Borobio allows us to approach his biography through that legacy, in which the architect was recreating the times and experiences that were to define his personal and professional life **1**. The first drawings that are conserved in the family archive were done at little more than three years old. His daughter, Pilar explained it, saying, “my father was born with a pencil between his fingers”, and recalled that the paper and pencil travelled with him at all times (2007, p.5). The love of drawing and the presence of his elder brother Regino Borobio would be decisive in his architectural vocation **2**.

During his stay in Madrid as a student of architecture (1925-1931), drawing became an indispensable part of his training, but it would also offer him the opportunity of joining in the atmosphere of artistic and cultural modernism of the 1920s in the capital, through contributions to various graphic publications such as *Buen Humor*, *Gutiérrez*, *ABC* and *Agricultura* (Vázquez 2008, pp.43-94).

When José Borobio entered the School of Architecture, the study plan that had been in force since 1914 was under review, because it was excessively theoretical and lacked sufficient project instruction. Leopoldo Torres Balbás, Antonio Flórez Urdapilleta and especially Teodoro de Anasagasti y Algán, were prominent among the teachers who were most committed to the renovation of architectural teaching methods, whose regenerative ideas they had expressed in their book on *Enseñanza de la Arquitectura*, published in 1923 **3**.

Anasagasti, following the examples of the European Schools of Architecture such as those of both Munich and Vienna, which he had visited during a stay as a boarder in Rome, introduced the practice of drawing architecture in place, wishing to modernize the monotonous and sedentary teaching of his subject-module “The copy of Architectonic Structures”.

(...) Progress in the art of drawing is made through the practice of drawings and sketches more than any other and the artist's hand acquires the greatest confidence and freedom with them, managing to leave the lines with a unique grace and art. They also taught how to endow the lines with essence and character (...) (Anasagasti 1995 [1923], pp. 213-218)

José Borobio alumno de Teodoro de Anasagasti

La amplitud de la obra gráfica de José Borobio nos permite acercarnos a su biografía a través de ese legado, en el cual, el arquitecto fue recreando los momentos y experiencias que forjaron su vida personal y profesional **1**. Los primeros dibujos que se conservan en el archivo familiar los realizó con poco más de tres años. Su hija Pilar lo explica diciendo, “lo que mi padre traía al nacer era un lápiz entre los dedos” y recuerda cómo el lápiz y el papel viajaron siempre con él (2007, p.5). La afición por el dibujo y la referencia de su hermano mayor Regino Borobio serían determinantes en su vocación por la arquitectura **2**.

Durante su estancia en Madrid como estudiante de arquitectura (1925-1931),

el dibujo se convertiría en una herramienta indispensable para su formación, pero además le brindaría la oportunidad de integrarse en el ambiente de modernidad artística y cultural de los años veinte en la capital, a través de las colaboraciones para diversos medios gráficos como *Buen Humor*, *Gutiérrez*, *ABC* y *Agricultura* (Vázquez 2008, pp.43-94).

Cuando José Borobio ingresó en la Escuela, el plan de estudios que había estado vigente desde 1914 estaba siendo revisado porque resultaba excesivamente teórico e insuficiente en la instrucción de proyectos. Entre los profesores más comprometidos con la renovación de los métodos de enseñanza de la arquitectura destacaban Leopoldo Torres Balbás, Antonio Flórez Urdapilleta y especialmente Teodoro de Anasagasti y Algán, cu-

Anasagasti organized excursions for his students to master the art of sketching, in which, as well as drawing, they took advantage of the relaxed atmosphere outside of the classroom to reinforce their art-criticism (Apráiz 1973, p.45). With this new methodology and with the hand of the master, generations of architects discovered popular architecture through line drawing and found in it the values that were in harmony with the tenets of the Modern Movement relating to rationalization and functionalism 4.

The contribution of José Borobio to the graphic discourse of *Anta*

Teodoro de Anasagasti took his teaching activities beyond the classroom and outings, with the articles that he wrote for professional journals, especially for *La Construcción Moderna* [Modern Construction]. He began work as the editorial secretary for this publication in 1919 5. Moreover, his commitment to the more social dimension of the profession impelled him to found on his own the architectural newsletter, *Anta*, in 1932 6. There are many editorial parallelisms between both publications, but their differences were also significant, as *Anta* sought to bring architecture closer to society, situating it in the foreground of everyday life and, to do so, made its format and ten-daily editions similar to the daily newspapers 7. In its editorial policy, the new architectural newsletter revealed itself to be an alternative project canvassing a wider social strata than the exclusively professional. It included, as well as architects and engineers, surveyors, builders, material manufacturers, workers and students of architecture, who represented the future of the profession 8. *Anta* was a personal project of Teodoro de Anasagasti who drafted, wrote and organized its distribution in solitary. So, for the newspaper illustration, he had his own pictures, the drawings by his architect friends, and the sketches done by his students on the outings that he had incorporated in his teaching methodology and other similar university initiatives 9. Apart from his drawings, that are the most numerous, the most unique graphic contribution, for of its quantity and quality, are the nine sketches by José Borobio which, in their majority, were done during the study trip to Albarracín organized by Anasagasti, in Autumn 1930 10. In them, the



3

ideas regeneracionistas habían quedado expuestas en su libro sobre *La Enseñanza de la Arquitectura*, publicado en 1923 3.

Anasagasti, siguiendo la referencia de las Escuelas de Arquitectura europeas como Múnich o Viena que había visitado durante su etapa como pensionado en Roma, quiso modernizar la docencia monótona y sedentaria de su asignatura “Copia de Conjuntos Arquitectónicos”, introduciendo la práctica del dibujo de arquitectura del natural.

(...) Con la práctica de los apuntes y esquemas se adelanta como en ningún otro, en el arte de dibujar, y la mano del artista adquiere con ellos la máxima seguridad y soltura, llegando a imprimir a los trazos una gracia y un arte singulares. También enseñan a fijar en unos trazos la esencia y carácter (...) (Anasagasti 1995 [1923], pp. 213-218)

Para que sus alumnos se adiestraran en el trazado de apuntes, Anasagasti organizaba excursiones en las que, además de dibujar, aprovechaba el ambiente distendido de fuera de las aulas para reforzar sus clases de crítica (Apráiz 1973, p.45). Con esta nueva metodología y de la mano del maestro,

generaciones de arquitectos descubrieron, dibujando, la arquitectura popular y encontraron en ella los valores que sintonizaban con los planteamientos de racionalización y funcionalismo del movimiento moderno 4.

La aportación de José Borobio al discurso gráfico de *Anta*

Teodoro de Anasagasti ejercía su magisterio más allá de las aulas y excursiones, con los artículos que escribía para las revistas profesionales, especialmente para *La Construcción Moderna*, publicación en la que ejerció como secretario de redacción desde 1919 5. Pero además, su compromiso con la dimensión más social de la profesión le impulsó a fundar en solitario el periódico decenal de arquitectura *Anta*, en 1932 6.

Existían muchos paralelismos editoriales entre ambas publicaciones pero también fueron significativas sus diferencias, ya que *Anta* pretendía acercar la arquitectura a la sociedad, situándola en el primer plano de actualidad y para ello se asimilaba en su formato y periodicidad a los rotativos diarios 7. En su planteamiento editorial, el nuevo periódico de arquitectura se revelaba como un proyecto alternativo dirigido a un estrato social más amplio que el exclusivamente profesional y que incluía además de los arquitectos e ingenieros, a los aparejadores, constructores, fabricantes de materiales, obreros y a los estudiantes de arquitectura, que representaban el futuro de la profesión 8.

Anta era un proyecto personal de Teodoro de Anasagasti que redactaba, editaba y organizaba su distribución en solitario. Así que para la ilustración del periódico disponía de sus

3. *Casas en la carretera*, Daroca. *Anta*, 4, p.12

4. *La Fresneda. Porches*. *Anta*, 8, p.11

3. *Houses on the road*, Daroca. *Anta*, 4, p.12

4. *La Fresneda. Porches*. *Anta*, 8, p.11

propios grabados, de los dibujos de sus amigos arquitectos, y de los apuntes realizados por sus alumnos en las excursiones que había incorporado a su metodología docente, o de iniciativas universitarias similares 9.

Aparte de sus dibujos, que son los más numerosos, la aportación gráfica más singular, por su cuantía y calidad, son los nueve apuntes de José Borobio que, en su mayoría, fueron realizados durante el viaje de estudios organizado por Anasagasti al Albarracín, en otoño de 1930 10. En ellos, el arquitecto zaragozano reproducía el trazado y la arquitectura popular de los municipios de Valderrobres, Daroca, La Fresneda, Maluenda y Biescas, además de algún interior de arquitectura monumental.

Intuición gráfica

El imaginario de esquemas gráficos aprendidos por Borobio desde niño se fue ampliando durante su forma-

ción en la Escuela y seguiría enriqueciéndose toda la vida. Tenía tan sólo veintitrés años y estaba terminando sus estudios de arquitectura cuando realizó los apuntes que Anasagasti publicó en *Anta*. En ellos el autor refleja su formación arquitectónica y la experiencia adquirida en el proceso mental de interpretar la arquitectura y codificarla en un lenguaje que transmite una expresividad personal e inconfundible 11.

Como todo gran dibujante, Borobio había desarrollado la sensibilidad para descubrir con su mirada el tema apropiado para cada apunte (Montes 1992, p.34). Una intuición favorecida también por su afición a la fotografía y que le permitía entender la realidad como una sucesión de encuadres cuyas imágenes sintetizan una experiencia arquitectónica.

José Borobio percibía la arquitectura según los esquemas almacenados en su memoria y los reproducía en el papel sin trasladar al dibujo el enca-

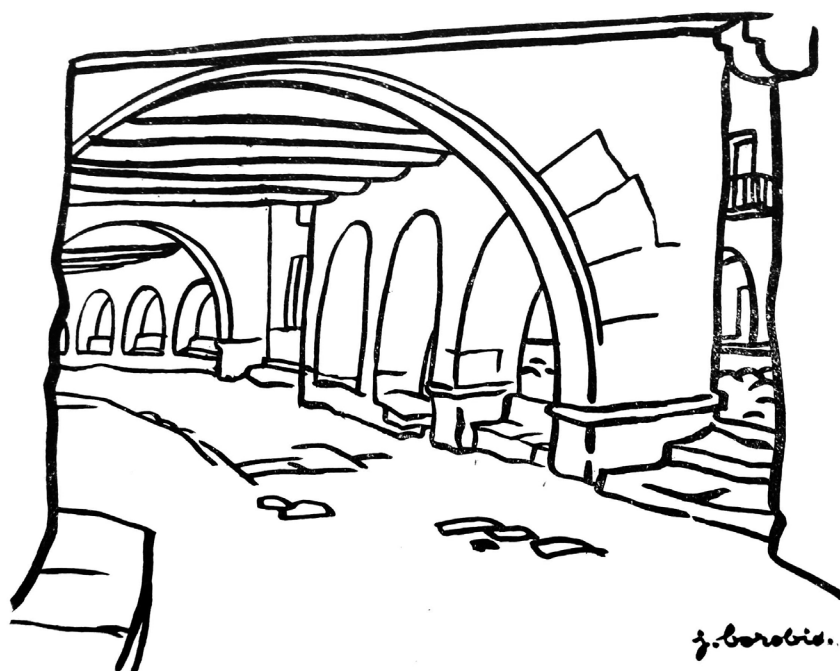
drichitect from Zaragoza recreated the outlines and the popular architecture of the municipalities of Valderrobres, Daroca, La Fresneda, Maluenda and Biescas, as well as some interiors of monumental architecture.

Graphic intuition

The imaginary of the graphic designs learnt by Borobio since childhood amassed during his training at the School of Architecture and would continue to be enriched all of his life. He was only twenty-three years old and was finishing his architectural studies, when he finished the sketches that Anasagasti published in *Anta*. In them, the author reflected his architectural training and the experience acquired in the mental process of interpreting the architecture and codifying it in a language that transmits a personal and unmistakable expressiveness 11. Like all great drawers, Borobio had developed the sensitivity to discover with his regard the appropriate theme for each sketch (Montes 1992, p.34). An intuition also greatly helped by his love of photography and that allowed him to understand reality as a succession of pictures that summarized an architectural experience.

José Borobio perceived architecture according to the schemes stored in his memory and reproduced them on paper without transferring the outline to the drawing that he realized in his mind. However, although that outline is not found in his sketchpad, a hierarchy of lines may be appreciated that hints at the construction process. The master lines determine a sequence in the reading of the sketch, as they frame the view and define the spatial depth in its perspective. The others are the few strokes that the architect from Zaragoza needed to evoke the architecture he represented; those that define the characteristic elements of the architectural typology such as arches, eaves, balconies and sun terraces, and that detail the textural feel of the materials (figs. 5-6).

Among the drawers of graphic mediums in Madrid of the 1920s, Borobio was known for masterful perspective, as his drawings stood out because of the variety and unusualness of his focuses (Vázquez 2008, p. 65). A skill that he would continue developing with the practice of sketching architectural outlines that he would cultivate throughout life. In these examples, it is observed how the architect, after having analyzed the chosen view, constructed the perspective in the drawing that would best recall the space, on occasions reproducing





5



6

it faithfully, and in others, distorting the elements to strengthen their expressiveness.

In the sketches on the interior of the church of Veracruz, he masterfully redefines the perspective of the lunette against the dome of the circular nave (Fig. 7). Likewise, his talent may be appreciated in portraying the human view in the tracing of the ribbed vaults on the inside of the church dedicated to the Saints Justa and Rufina in Maluenda 12 (Fig. 8). However, in the *Porches* of La Fresneda, Borobio constructed the perspective by displacing the angle of view to one side, outside of the limits of the drawing and the field of vision possible for the perception of that space, but by doing so, the oblique stroke of the horizontals strengthen the depth and the dynamism of the composition (Fig. 4).

Also in the sketches of *Biescas* and *Casas en la plaza* in Albarraacín, he resituates the one-point perspective, placing it very much above the height of the eyes, in the intermediary zone of the picture and thereby reduces the foreshortening and obtains a more objective representation of the architecture (figs. 2 and 9). And even in the sketch in Daroca of the *Casas en la carretera*, he manages to force the tridimensional reading with a slight oblique stroke (Fig. 3).

jado que realizaba mentalmente. Sin embargo, aunque en sus apuntes no aparezca el encajado previo, sí que se puede apreciar en ellos una jerarquía de líneas que revela el proceso de construcción. Las líneas principales determinan una secuencia en la lectura de la imagen, ya que enmarcan la vista y definen la profundidad espacial con la perspectiva. El resto son los escasos trazos que el arquitecto zaragozano necesitaba para evocar la arquitectura representada; aquellos que definen los elementos característicos de la tipología arquitectónica como arcos, aleros, balcones o solanas, y detallan las texturas de los materiales (Figs. 5 y 6).

Entre los dibujantes de los medios gráficos madrileños de los años veinte, a Borobio se le conocía por el dominio de la perspectiva, ya que sus dibujos destacaban por lo variado e inusual de sus enfoques (Vázquez

2008, p. 65). Una destreza que se iría depurando con la práctica del dibujo de apuntes de arquitectura que cultivaría toda su vida. En estos ejemplos se observa cómo el arquitecto, tras haber analizado la vista escogida, construía en el dibujo la perspectiva que mejor recordara el espacio, en ocasiones reproduciéndola fielmente, y en otras, distorsionando los elementos para potenciar su expresividad.

En el apunte del interior de la iglesia de la Veracruz, resuelve con maestría la perspectiva del luneto en la bóveda de cañón de la nave anular (Fig. 7). De igual forma, se aprecia su talento para representar la vista humana en el trazado de las bóvedas de crucería del interior de la iglesia dedicada a las Santas Justa y Rufina en Maluenda 12 (Fig. 8).

Sin embargo, en los *Porches* de La Fresneda, Borobio construye la perspectiva desplazando el punto de vista



5. Valderrobres. *Subida al castillo*. *Anta*, 7, p.1
 6. *Calle de los Arcos, de La Fresneda*. *Anta*, 7, p.5
 5. Valderrobres. *Ascent to the castle*. *Anta*, 7, p.1.
 6. *Calle de los Arcos in La Fresneda*. *Anta*, 7, p.5

hacia un lateral, fuera de los límites del dibujo y del campo visual posible para la percepción de dicho espacio, pero fuerza con ello, el trazado oblicuo de las horizontales que potencian la profundidad y el dinamismo de la composición (Fig. 4).

También en los apuntes de *Biescas* y de las *Casas en la plaza* de Albaracín, altera la situación del punto principal de la perspectiva situándolo muy por encima de la altura de los ojos, en la zona intermedia de la lámina y así reduce el escorzo y obtiene una representación más objetiva de la arquitectura (Figs. 2 y 9). E incluso en el alzado de las *Casas en la carretera* de Daroca consigue forzar la lectura tridimensional con un pequeño gesto de trazado oblicuo (Fig. 3).

Expresividad del lenguaje

Pero sobre todo, los apuntes de arquitectura de José Borobio se caracterizan por el empleo de la línea como código gráfico y por las cualidades de su trazado que concentra la expresividad de su lenguaje. En el resto de su obra, el arquitecto zaragozano había utilizado diferentes técnicas en las que apoyaba el dibujo a línea con perfilados, sombreados, e incluso color, y es en los apuntes de arquitectura donde su lenguaje se vuelve mucho más sintético.

El dibujo a línea es el más apropiado para representar con rigor la arquitectura, puesto que otras técnicas de sombreado o entonado como la acuarela, pese a parecer más realistas, son en realidad menos fieles en la descripción arquitectónica ya que se basan en la impresión subjetiva del observador y en su interpretación, más que en la objetividad al modelo. Podemos encontrar una referencia

contemporánea de la calidad gráfica, y la técnica del dibujo de estos apuntes casi centenarios, en los dibujos de arquitectura popular de Fernando García Mercadal y Jose María Rivas Eulate **13** y en el resto de dibujos publicados en *Anta*, que firmaban, entre otros, los arquitectos Joaquín Núñez de Mera, Juan Izaguirre, Eduardo Robles Piquer, Fernando Ramírez Dampierre y el propio Anasagasti.

Entre todos estos dibujos a línea, los apuntes de Borobio destacan porque parecen realizados con un único gesto de la mano, sin levantar el lápiz del papel, dibujando un trazo uniforme, sin retoques ni correcciones posteriores. Una cualidad que caracterizaba tanto a las líneas maestras, de trazo ligeramente más grueso, ágil y firme, como al resto del dibujo, realizado posiblemente con un pulso pausado que le permitía curvar ligeramente la línea para expresar la textura de los materiales y la suave irregularidad de las aristas que definen las formas de la arquitectura popular.

Además era capaz de captar la esencia de una vista con unos pocos trazos, descartando todo aquello que consideraba innecesario para su identificación. En esta capacidad de síntesis, que recuerda a la frescura e ingenuidad de los dibujos infantiles a las que aludía Picasso, reside la expresividad de sus dibujos que tan sólo establecen las pautas para que el observador pueda recrear la escena.

La soltura del trazado y la economía de líneas los convierten en imágenes simplificadas de la arquitectura, sencillas y fácilmente comprensibles, y estos atributos se asimilan a la arquitectura representada. Los apuntes de Borobio están impregnados del carácter lúdico de su realización y nos

Expressiveness of the language

But above all, the architectural drawings of José Borobio are characterized by the use of the line as a graphic code and the qualities of his line drawing that concentrate the expressiveness of his language. In the rest of his work, he had used different techniques in which he enhanced the line drawing with profiles, shading, and even colour, and it is in the architectural sketches in which his language becomes much more summary.

The line drawing is the most appropriate to represent the architecture with rigor, given that other techniques of shading and toning such as water colours, despite appearing more realist, are in reality less faithful in the architectural description. They are based on the subjective impression of the observer and on his interpretation, more than on the objectivity of the model. We can find a contemporary reference of the graphic quality, and the technique of drawing of these almost centenary sketches, in the drawings of popular architecture of Fernando García Mercadal and Jose María Rivas Eulate **13**, and in the rest of the drawings published in *Anta*, bearing the signatures, among others, of the architects Joaquín Núñez de Mera, Juan Izaguirre, Eduardo Robles Piquer, Fernando Ramírez Dampierre and Anasagasti himself. From among all those line drawings, the sketches of Borobio stand out, because they appear to be done with single move of the hand, without raising pencil from paper, drawing a uniform line, with neither retouches nor subsequent corrections. A quality that characterized both the master lines, slightly more thickly drawn, agile and firm, like the rest of the drawing, perhaps done with a paused pulse that allowed him to curve the line slightly to express the texture of the materials and the soft irregularity of the edges that define the forms of popular architecture. He was moreover capable of capturing the essence of view with only a few lines, leaving out whatever was unnecessary for its identification. In this capability to summarise, recalling the freshness and ingenuity of the childhood drawings to which Picasso referred, resides the expressiveness of his drawings that only lay out the guidelines so that the observer can recreate the scene.

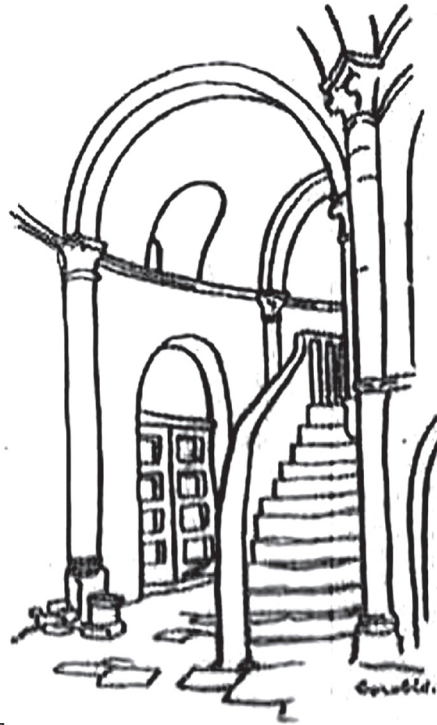
The looseness of the outline and the economy of lines convert them into simplified architectural scenes, uncluttered and easily understandable,



and these traits assimilate themselves with to the architecture that is represented. The sketches of Borobio are impregnated with this playful nature in their composure and present the more friendly face of popular architecture **14**. A positive reading in which the values of constructive sincerity, proportion and adaption to the physical medium stand out, which the architect reinforces with the details that express their inhabitability, such as doors and open windows, or clothes on a line. Drawing for José Borobio was a means of understanding architecture as well as the age in which he found himself alive. In his graphic work, the portrait of this reality continued, which thanks to his drawings, reveals itself to be simpler, more affable, and that is without a doubt his true legacy **15**. ■

Notes

- 1 / See the classification of his drawings by Mónica Vázquez Astorga in the catalogue for the exhibition of his work (2007, pp. 8-23).
- 2 / Regino Borobio (1895-1976), qualified as an architect in Madrid (1919), established his professional studio in Zaragoza, which José Borobio joined as an architect in 1931, and where after the upheaval of the civil war, as from 1940, he would develop his professional career.
- 3 / Leopoldo Torres Balbás regretted that in the School of Architecture of Madrid, unlike the European Schools, the students made no direct graphic study of the monuments (1920, pp. 3-4). He wasn't teacher of Borobio, as in 1923, he was appointed as the architect in charge of the restoration of La Alhambra and moved his residence to Granada
- 4 / Anasagasti had opted for the formal simplicity and rationality of popular architecture in his speech on joining the Real Academia de Bellas Artes de San Fernando [Royal Academy of Fine Arts of San Fernando] (2003[1929], p.309). His former student, Fernando García Mercadal, recalled that on the outings with the master to do drawing, architecture without architects was what aroused his strongest interest (García Mercadal 1984)
- 5 / The fortnightly journal of architecture and engineering *La Construcción Moderna* was founded in 1903 by the military engineer Eduardo Gallego Ramos and the architect Luis Sáenz de los Terreros and they edited it until the outbreak of civil war in July 1936. Between 1933 and 1936, Teodoro de Anasagasti took over ownership and managed it together with Eduardo Gallego.
- 6 / The first edition was published on 1 January 1932 and only sixteen newspapers were edited.
- 7 / *Anta* was published as a newsletter every ten days. The size of the sheets was 434 x 314 mm and the texts were layed out in columns.
- 8 / There are various references in the newsletter to all professionals from the construction sector. See: ANASAGASTI, T.: *Anta*, n.1, (1-01-1932) p.1 and ANASAGASTI, T.: "No habrá lectores; ni habrá asuntos", *Anta*, 4, (1-02-1932) p.1.
- 9 / *Anta* also published some drawings of monumental architecture from Tarragona and Granada done by the Asociación Profesional de Alumnos de Arquitectura (APAA). "Fines y Actuación cultural de la APAA", *Anta*, 1, (1-01-1932), p.9. The chronic of the two outings are related in the articles: "Pedagogía arquitectónica. Congresos y excursiones", *Anta*, 3, (21-01-1932), p.12 and "Viaje de estudios a Tarragona", *Anta*, 9 (21-03-1932), p. 4, (drawings in pp.4-11).
- 10 / On the organization and the news of this outing see: (Apráiz 1973, p.48).



7



8

presentan la cara más amable de la arquitectura popular **14**. Una lectura positiva en la que se destacan los valores de sinceridad constructiva, proporción y adaptación al medio físico, que el arquitecto refuerza con los detalles que expresan su habitabilidad, como las puertas y ventanas abiertas, o la ropa tendida.

7. Iglesia de la Veracruz en Segovia. *Anta*, 4, p.15
8. Santas Justa y Rufina. Maluenda. *Anta*, 4, p.13
9. Biescas. *Anta*, 7, p.3
10. Calle de Albarracín. *Anta*, 4, p.13

Para José Borobio dibujar era una forma de entender la arquitectura y también la época que le tocó vivir. En su obra gráfica perdura el retrato de esa realidad, que gracias sus dibujos, se nos revela más sencilla, más afable, y ése es sin duda su verdadero legado **15**. ■

Notas

- 1 / Véase la clasificación de sus dibujos realizada por Mónica Vázquez Astorga en el catálogo de la exposición de su obra (2007, pp. 8-23).
- 2 / Regino Borobio (1895-1976), arquitecto titulado en Madrid (1919), instaló su estudio profesional en Zaragoza, al cual se incorporaría José Borobio como arquitecto en 1931 y tras el paréntesis de la guerra civil, a partir de 1940, desarrollaría su trayectoria profesional.
- 3 / Leopoldo Torres Balbás, se lamentaba de que en la Escuela de Madrid, a diferencia de las escuelas europeas, los alumnos no hacían un solo estudio gráfico directo de los monumentos (1920, pp. 3-4). No fue profesor de Borobio, ya que en 1923 fue nombrado arquitecto restaurador de la Alhambra y trasladó su residencia a Granada.
- 4 / Anasagasti había elogiado la simplicidad formal y la racionalidad de la arquitectura popular en su discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando (2003[1929], p.309). Su antiguo alumno, Fernando García Mercadal, recordaba que en los viajes realizados con el maestro para dibujar, la arquitectura sin arquitectos era la que despertaba su mayor interés (García Mercadal 1984).
- 5 / La revista quincenal de arquitectura e ingeniería *La Construcción Moderna* fue fundada en 1903 por el ingeniero militar Eduardo Gallego Ramos y el arquitecto Luis Sáenz de los Terreros y se editó hasta el estallido de la guerra en julio de 1936. Entre 1933 y 1936, Teodoro de Anasagasti asumió su propiedad y dirección junto a Eduardo Gallego.
- 6 / El primer número se publicó el 1 de enero de 1932 y se editaron tan sólo dieciséis números.
- 7 / El periódico *Anta* se publicaba cada diez días. El tamaño de las hojas era de 434 x 314 mm. y los textos se maquetaban en columnas.
- 8 / Son varias las referencias en el periódico a todos los profesionales del sector de la construcción. Véase: ANASAGASTI, Teodoro de: *Anta*, n.1, (1-01-1932) p.1 y ANASAGASTI, Teodoro de: "No habrá lectores; ni habrá asuntos", *Anta*, 4, (1-02-1932) p.1.
- 9 / En *Anta* también se publicaron los dibujos de la arquitectura monumental de Tarragona y Granada realizados por la Asociación Profesional de Alumnos de Arquitectura (APAA). "Fines y Actuación cultural de la APAA", *Anta*, 1, (1-01-1932), p.9. La crónica de los dos viajes se relata en los artículos: "Pedagogía arquitectónica. Congresos y excursiones", *Anta*, 3, (21-01-1932), p.12 y "Viaje de estudios a Tarragona", *Anta*, 9 (21-03-1932), p. 4, (dibujos en pp.4-11).
- 10 / Sobre la organización y la crónica de ese viaje véase: (Apráiz 1973, p.48).
- 11 / En referencia al proceso de reconocimiento de las formas y su traducción en esquemas gráficos, véase: (Montes 1992, p.34).
- 12 / En el original de este apunte que se conserva en el archivo familiar, el arquitecto borró la imagen de



- 7. Church of Veracruz in Segovia. *Anta*, 4, p.15
- 8. Saints Justa and Rufina. *Maluenda*. *Anta*, 4, p.13
- 9. Biescas. *Anta*, 7, p.3
- 10. Calle de Albarracín. *Anta*, 4, p.13

la mujer rezando, que estaba ligeramente desproporcionada (Borobio 2000, p.52).

13 / En 1922 se expuso en Madrid el álbum de dibujos de arquitectura popular de Fernando García Mercadal y Jose M^a Rivas Eulate. Torres Balbás elogió en la revista *Arquitectura* la iniciativa de estos jóvenes arquitectos recién titulados y la calidad aquellos dibujos inéditos (1922, pp.338-348). Algunos de esos dibujos se publicarían posteriormente en el libro de García Mercadal dedicado a *La casa popular en España*.

14 / El catedrático Manuel Baquero Briz utiliza esta denominación de dibujos lúdicos, para aquellos que los arquitectos realizan cuando dejan de “ejercer como tal” (1992, p.19). Manuel Baquero fue un gran conocedor de la obra de Regino y José Borobio, puesto que comenzó su temprana vida profesional como ayudante en su estudio, y fueron ellos quienes viendo sus talentos le animaron a continuar su formación.

15 / Deseo manifestar mi agradecimiento al catedrático Carlos Montes que me sugirió el presente artículo. El profesor Montes conoció de primera mano la obra gráfica de José Borobio, ya que en 1985, organizó junto al catedrático Luis Borobio (sobrino de José) una exposición con una amplia selección de dibujos en la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra.

Referencias

- ANASAGASTI, T., 1995 (1923). *Enseñanza de la arquitectura. Cultura moderna técnico artística*. Madrid: Instituto Juan de Herrera.
- ANASAGASTI, T., 2003(1929). “Arquitectura popular”. Discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. *Anasagasti. Obra completa*. Madrid: Ministerio de Fomento, pp. 303-309.
- ANASAGASTI, T. (ed), 1932. *Anta: periódico decenal de Arquitectura*, n. 1-16.
- APRÁIZ, E., 1973. “Un arquitecto vasco olvidado. Teodoro de Anasagasti y Algán”. *Nueva Forma*, n. 90-91, pp. 38-49.
- BAQUERO, M., 1992. *La mirada del arquitecto: anotaciones, paisajes, impresiones. Colección Manolo Baquero*. Zaragoza: Diputación General de Aragón.
- BOROBIO OJEDA, J., 2000. *Cien dibujos de arquitectura y otros más*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, Diputación de Zaragoza.
- GARCÍA MERCADAL, F., 1930. *La casa popular en España*. Bilbao: Espasa-Calpe.
- GARCÍA MERCADAL, F., 1984. “A modo de introducción” (1981), en *Arquitecturas regionales españolas*. Madrid: Comunidad de Madrid.
- MONTES SERRANO, C., 1992. *Representación y Análisis formal*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- TORRES BALBÁS, L., 1920. “La reproducción gráfica de nuestros monumentos y la Escuela de Arquitectura de Madrid”. *Boletín de la Sociedad Central de Arquitectos*, n. 81, (15-05-1920), pp. 3-4.



9



10

- TORRES BALBÁS, L., 1922. “Glosas a un álbum de dibujos”, *Arquitectura*, n.40, pp. 338-348.
- VÁZQUEZ ASTORGA, M., 2008. *José Borobio (1097-1984). Una vida y una época contadas a través de imágenes*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, Diputación de Zaragoza.
- VÁZQUEZ ASTORGA, M., BOROBIO ENCISO, P. (eds), 2007. *José Borobio Ojeda (1907-1984). Obra Gráfica*. Zaragoza: Ayuntamiento de Zaragoza.

11 / In reference to the process of recognition of the forms and their translation into graphic schemes see (Montes 1992, p.34).

12 / In the original of this sketch that is conserved in the family archive, the architect effaced the image of the woman praying, that it was slightly disproportionate (Borobio 2000, p. 52).

13 / In 1922, the album of drawings of popular architecture by Fernando García Mercadal and Jose M^a Rivas Eulate were exhibited in Madrid. Torres Balbás praised the initiative of young recently qualified architects in the magazine *Arquitectura* and the quality of those unpublished drawings (1922, pp.338-348). Some drawings would be subsequently published in the book by García Mercadal dedicated to *La casa popular en España*.

14 / The professor Manuel Baquero Briz used this term “playful” for the drawings that the architects completed when they stopped “practicing as such” (1992, p.19). Manuel Baquero was a great connoisseur of the work of Regino and José Borobio, because he began his early professional life as assistant in their studio, and the two brothers, seeing his talents had encouraged him to continue his training.

15 / I wish to express my thanks to professor Carlos Montes who suggested the present article to me. Professor Montes knew the graphic work of José Borobio first hand, as in 1985, he organized together with Professor Luis Borobio (the nephew of José) a presentation with an ample selection of drawings at the School of Architecture of the University of Navarra.

References

- ANASAGASTI, T., 1995 (1923). *Enseñanza de la arquitectura. Cultura moderna técnico artística*. Madrid: Instituto Juan de Herrera.
- ANASAGASTI, T., 2003(1929). “Arquitectura popular”. Discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. *Anasagasti. Obra completa*. Madrid: Ministerio de Fomento, pp. 303-309.
- ANASAGASTI, T. (ed), 1932. *Anta: periódico decenal de Arquitectura*, n. 1-16.
- APRÁIZ, E., 1973. “Un arquitecto vasco olvidado. Teodoro de Anasagasti y Algán”. *Nueva Forma*, n. 90-91, pp. 38-49.
- BAQUERO, M., 1992. *La mirada del arquitecto: anotaciones, paisajes, impresiones. Colección Manolo Baquero*. Zaragoza: Diputación General de Aragón.
- BOROBIO OJEDA, J., 2000. *Cien dibujos de arquitectura y otros más*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, Diputación de Zaragoza.
- GARCÍA MERCADAL, F., 1930. *La casa popular en España*. Bilbao: Espasa-Calpe.
- GARCÍA MERCADAL, F., 1984. “A modo de introducción” (1981), in *Arquitecturas regionales españolas*. Madrid: Comunidad de Madrid.
- MONTES SERRANO, C., 1992. *Representación y Análisis formal*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- TORRES BALBÁS, L., 1920. “La reproducción gráfica de nuestros monumentos y la Escuela de Arquitectura de Madrid”. *Boletín de la Sociedad Central de Arquitectos*, n. 81, (15-05-1920), pp. 3-4.
- TORRES BALBÁS, L., 1922. “Glosas a un álbum de dibujos”, *Arquitectura*, n.40, pp. 338-348
- VÁZQUEZ ASTORGA, M., 2008. *José Borobio (1097-1984). Una vida y una época contadas a través de imágenes*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, Diputación de Zaragoza.
- VÁZQUEZ ASTORGA, M., BOROBIO ENCISO, P. (eds), 2007. *José Borobio Ojeda (1907-1984). Obra Gráfica*. Zaragoza: Ayuntamiento de Zaragoza.